

September 2004

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF PERU FOR
SWINE EXPORTED FROM THE UNITED STATES**
***REQUISITOS SANITARIOS DE PERÚ PARA IMPORTAR CERDOS
PROCEDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS***

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian so authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services veterinarian. The certificate must contain the name and address of the consignor and the consignee and complete identification, number, breed, and sex of the animals to be exported. Additional information shall include:

Los animales deben venir acompañados por un Certificado de Salud de Estados Unidos expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa, número, raza y sexo de los cerdos a ser exportados. La información adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES

1. The United States is free of African swine fever, foot-and-mouth disease, and classical swine fever (hog cholera), swine vesicular disease, Teschen's disease, Japanese encephalitis, Aino and Akabane.
Los Estados Unidos están libres de peste porcina africana, fiebre aftosa, peste porcina clásica, enfermedad vesicular porcina, enfermedad de Teschen, encefalitis japonesa, Aino y Akabane.
2. The animals were born and raised in the United States or have been in the United States for a period of 6 consecutive months.
Los animales han nacido y fueron criados en los Estados Unidos por un período consecutivo de 6 meses.
3. The States of origin of the animals are officially free of porcine brucellosis and Aujeszky's disease.
Los animales son originarios de Estados oficialmente libres de brucellosis porcina y pseudorabia (enfermedad de Aujeszky).
4. The farms of origin of the animals are officially recognized as free of trichinosis and cysticercosis.
El animal o los animales proceden de una finca o establecimiento reconocido oficialmente por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) como libres de triquinelosis y cisticercosis.
5. At the farm(s) of origin there has/have been no evidence of porcine reproductive respiratory syndrome (PRRS), transmissible gastroenteritis, porcine respiratory corona virus, tuberculosis, and rabies during the 2 years prior to embarkation date.

El animal o los animales proceden de una finca o establecimiento que en 2 años previos a la fecha de embarque no ha habido evidencia del síndrome digenésico y respiratorio del cerdo, gastroenteritis transmisible, corona virus respiratorio porcino, tuberculosis y rabia.

6. The farm(s) of origin has/have not been under quarantine during the last year prior to embarkation due to the presence of infectious or transmissible diseases which affect the species such as anthrax, vibrionic dysentery of swine, swine encephalomyocarditis, erysipelas, vesicular stomatitis, porcine parvovirosis, poliserositis enzoótica (Glasser's disease), salmonellosis, mycoplasma pneumonia, atrophic rhinitis, actinobacillosis, leptospirosis, pleuropneumonia (*Actinobacillus pleuropneumoniae*), swine influenza and parainfluenza, toxoplasmosis, and pasteurellosis.
*En el año previo a la fecha de embarque del o de los animales, la finca o establecimiento de origen autorizado para exportar no ha estado en cuarentena por enfermedades infecciosas o transmisibles que afecten a la especie, no habiéndose detectado en las mismas casos de carbunclo bacteriano, disentería vibriónica porcina, encefalomielitis del cerdo, erisipela porcina, estomatitis vesicular, parvovirosis porcina, poliserositis enzoótica, salmonelosis, neumonía enzoótica porcina, rinitis atrófica, actinobacilosis del cerdo, leptospirosis, pleuroneumonía (*Actinobacillus pleuropneumoniae*), influenza porcina, parainfluenza, toxoplasmosis y pasterelosis.*
7. The animals for export were subjected to a closed isolation period in an establishment authorized by the USDA during the 30 days prior to the embarkation date. During this period the animals have not been in contact with other animals of lesser health status.
El animal o los animales han sido sometidos a una cuarentena de preembarque cerrada en los treinta (30) días previos a la fecha de embarque en un establecimiento autorizado por el USDA. Una vez alojados y separados, los cerdos no deberán entrar en contacto con cerdos de condición sanitaria inferior.
8. The animals were not vaccinated (neither with killed or live product) for any disease agent within the 15 days prior to exportation.
Los animales no han recibido vacunación (con producto vivo o muerto) contra ninguna enfermedad durante los 15 días anteriores al embarque.
9. The animals have been treated for internal and external parasites during the 15 days prior to embarkation with products officially approved in the United States. (Please indicate the name of the product, batch number, name of manufacturing laboratory, and date of treatment.)
El animal o los animales han recibido en los 15 días previos a la fecha de embarque, tratamiento contra parásitos internos y externos, utilizando productos oficialmente autorizados en los Estados Unidos. (Favor indicar el nombre del producto, lote, laboratorio productor y fecha de administración.)
10. The vehicles to transport the animals have been cleaned and disinfected prior to embarkation with products officially authorized in the United States.
El vehículo o los vehículos para transportar los animales fueron lavados y desinfectados previamente al embarque del animal o de los animales, utilizando productos autorizados oficialmente en los Estados Unidos.

TESTING REQUIREMENTS / PRUEBAS DIAGNÓSTICAS

During the isolation period the animals were tested with negative results for the following diseases:
Durante la cuarentena el animal o los animales han obtenido resultados negativos a pruebas diagnósticas para el descarte de las siguientes enfermedades:

1. Brucellosis (Brucella suis): Complement fixation (CF) or ELISA. Male intact animals older than 12 months must have also a negative agglutination test of the seminal plasma.
Brucellosis (Brucella suis): Fijación de complemento (FC) o ELISA. Los machos enteros mayores De 12 meses, también deben tener resultados negativos a una prueba de aglutinación de plasma seminal.
2. Pseudorabies: Virus serum neutralization (VSN) or ELISA.
Pseudorabia: Seroneutralización del virus (SNV) o ELISA.
3. Transmissible gastroenteritis and corona virus: Seroneutralization in cell culture or ELISA.
Gastroenteritis transmisible y corona virus: Seroneutralización en cultivo celular o ELISA.
4. Porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS): Two tests, ELISA or indirect immunofluorescent antibody (IFA) test with an interval of 3 weeks. The same laboratory must be used for both tests.
Síndrome disgenésico respiratorio porcino (PRRS): Dos Pruebas de ELISA o inmunofluorescencia indirecta (IFA) con un intervalo de tres semanas. Se debe usar el mismo laboratorio para ambas pruebas.
5. Tuberculosis: Intradermal test with PPD tuberculin injected at the posterior side of the ear. It must be done within the 15 and 30 days prior to the date of shipment. The reading of the test is done at 48 hours.
Tuberculosis: Prueba intradérmica con tuberculina PPD aplicada en el lado posterior de la oreja, realizada entre los 30 y 15 días previos a la fecha de embarque. La lectura de la prueba se realizará a las 48 horas.
6. Pleuropneumonia: ELISA.
Pleuropneumonía: ELISA.
7. Porcine parvovirosis: Hemagglutination inhibition with titers not higher than 1:256 or ELISA.
Parvovirosis porcina: Inhibición de la hemoaglutinación con títulos no mayores de 1: 256 o ELISA.
8. Leptospirosis: Microtiter agglutination test at a 1: 400 dilution for *L. hardjo*, *L. canicola*, *L. grippotyphosa*, *L. icterohaemorrhagiae*, and *L. pomona*.
*Leptospirosis: Microaglutinación con títulos menores a una dilución de 1: 400 para los tipos *L. hardjo*, *L. canicola*, *L. grippotyphosa*, *L. icterohaemorrhagiae* and *L. pomona*.*

EMBARKATION CERTIFICATION / CERTIFICADO DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian will attach the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) to the U.S. Origin Health Certificate showing:

En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto adjuntará al Certificado de Salud de Estados Unidos el Certificado de Inspección de Animales a Exportarse (SV Forma 17-37) que indique:

1. The name and address of the consignor.

El nombre y la dirección del consignador.

2. The name and address of the consignee.

El nombre y la dirección del consignatario.

3. The number, breed, sex, and types of animals to be shipped.

El número, raza, sexo y categorías de los animales a ser embarcados.

4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found to be healthy and free from evidence of external parasites and communicable disease and exposure thereto, within 24 hours of exportation.

Una declaración de que los animales han recibido un examen minucioso del veterinario del puerto de embarque y se encontraron saludables y libres de evidencia de parásitos externos y enfermedades transmisibles o que hayan estado expuestos a ellas, dentro de las 24 horas a ser exportados.

OTHER INFORMATION / INFORMACIÓN ADICIONAL

1. The entry of feed, bedding, and waste is not be permitted and these will be destroyed at the port of entry. Clothing, utensils, and other equipment must be cleaned and disinfected using approved products.

No está permitido en ingreso de alimentos, agua de bebida o pasturas, las mismas que serán eliminadas en el punto de ingreso al país. Vestimenta, utensilios u otro equipo deberá ser lavado y desinfectado empleando productos apropiados.

2. The vehicle (plane, ship or other) used in international transport may not have any planned transloading in any country.

El avión o buque o cualquier otro medio utilizado en el transporte internacional no tiene previsto el transbordo de los animales en ningún país.

3. During international transportation, the pigs will not be shipped with other pigs of lesser animal health condition.

Los animales durante el transporte internacional no estarán en un medio de transporte con credos de condición sanitaria inferior.